

河南省 105 种科技期刊编校质量审读差错分析*

付中静^{1,2)} 刘雪立^{1,2)} 张新³⁾ 胡炜⁴⁾ 苗媛^{1,2)}

方红玲^{1,2)} 董建军^{1,2)} 周志新^{1,2)} 盛丽娜^{1,2)}

收稿日期:2010-09-01
修回日期:2011-04-24

1) 河南省科技期刊研究中心,453003 河南省新乡市新乡医学院

2) 新乡医学院期刊社《眼科新进展》编辑部,453003 河南省新乡市,E-mail:fuzhongjing11@163.com

3) 河南省新闻出版局,450003 河南郑州

4) 河南省科技信息研究院,450003 河南郑州

摘要 对 2009 年河南省新闻出版局组织科技期刊编校质量审读所抽查的 105 种科技期刊,进行编校质量分析。每种期刊选择 2 期,计算差错率。共抽查字数 313.3 万,差错基数:1 972.7,平均差错率:6.29/万,差错率最高:21.00/万,差错率最低:0.70/万。差错率所占比例较高的有文字类差错:884 个(28.59%),标点符号差错:756 个(24.45%),格式类差错:591 个(19.11%),计量单位差错 449 个(14.52%),其余差错类型均未超过 6%。文章分析了差错类型,积极寻找差错成因,为提高期刊的编校工作质量提出有益的建议。

关键词 河南省 科技期刊 差错率 编校质量

期刊的编校质量指文字表达、标点符号的使用、图标的编排和校对质量,是科技期刊评价指标中的一项重要内容^[1]。校对工作是编辑后、印制前期刊内在质量的把关环节,是期刊质量保障体制的最后防线。编辑工作的疏漏可以在校对中弥补,如果校对工作有疏漏,将成为期刊成品的差错。我国科技期刊数量较多,但具有国际影响力的知名精品科技期刊还为数不多。期刊学术质量不高、编校质量差错较多等问题成为制约科技期刊发展的瓶颈。自 1998 年新闻出版署下发《关于加强对报纸、期刊、图书审读工作的通知》以来,各级新闻出版管理部门切实加强了报刊审读工作,相继建立和完善了审读制度。河南省新闻出版局根据国家《图书质量管理规定》、《图书编校质量差错认定细则》、《自然科学期刊编校质量差错率计算方法》等规定,于 2007 年组织了第 1 次科技期刊编校质量审读,2009 年进行第 2 次审读。本文根据河南省第 2 次科技期刊编校质量审读结果,对期刊论文中常见的文字、词语、语法、标点符号、数字用法、量和单位等方面的差错进行总结,分析差错成因并提出相应对策,为科

技期刊出版单位提供决策参考。

1 差错率与差错率类型分布情况

2009 年,河南省新闻出版局根据科技期刊编校质量审读规定,组织有关专家对全省 105 种科技期刊 2008~2009 年编校质量进行审读,2008 年和 2009 年各 1 期。季刊类期刊选择 2008 年第 3 期、2009 年第 2 期;双月刊选择 2008 年第 5 期、2009 年第 3 期;月刊选择 2008 年第 9 期、2009 年第 6 期;半月刊选择 2008 年第 9 期、2009 年第 6 期;旬刊选择 2008 年第 9 期、2009 年第 6 期;抽查范围:32 开本抽查 10~20 页,16 开本及以上抽查 10~15 页。

本次研究中,共抽查字数 313.3 万,其中字数 2~3 万的期刊 83 种,3~5 万字的期刊 12 种,5~10 万字的期刊 10 种;差错基数共 1 972.7,平均差错率为 6.29/万,最高差错率为 21.00/万,最低差错率为 0.70/万。差错率 < 1/万的期刊有 4

* 基金项目:河南省科技发展计划软科学项目基金资助(项目负责人:刘雪立)

种,即中学生数理化:初中版(0.75/万)、试题与研究(0.93/万)、中学生数理化(0.90/万)、郑州大学学报(医学版)(0.70/万)。差错率>10/万的期刊有27种,超过平均差错率的期刊41种。2006年上海市科技期刊编校质量检查工作总结显示^[2]:抽查366种科技期刊(包括20种英文期刊),共抽查字数1830万,平均差错率5.77/万,与我们的研究结果6.29/万相似;较张伟潼等^[3]对292家期刊审读结果4.94/万稍高。将差错率类型分为计量单位、标点符号差错、语言文字、数字用法、图表、格式差错、名词术语、英语表达、知识性差错、政治性差错、公式差错及其他。

为提高编校质量,降低差错率,我们对差错类型和典型差错进行分析。所有期刊具体差错类型数据、所占比例见图1。差错率所占比例较高的有文字类差错:884个(28.59%),标点符号差错:756个(24.45%),格式类差错:591个(19.11%),计量单位差错449个(14.52%),其余差错类型均未超过6%。由图1可知,语言文字、标点符号差错、格式类差错/公式差错、计量单位、数字用法、英语表达、名词术语、图表差错、知识性差错、其他差错呈依次降低的趋势。由于多数作者和编辑更注重对文章总体质量的把握,对标点符号和语言文字不够重视,排版印刷中可能出现较多格式类差错,才出现这三种类型差错率较高。因此,控制科技期刊差错率,尤其应重视对语言文字、标点符号、格式类及公式的编辑加工。

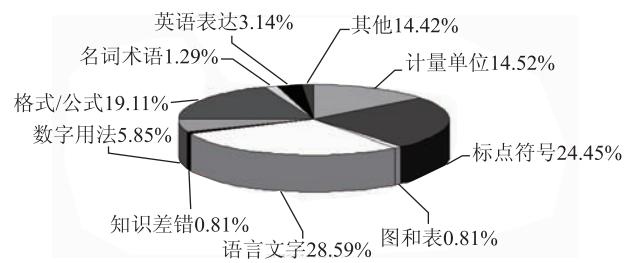


图1 河南省科技期刊编校差错类型图

2 差错类型分析

2.1 语言文字差错

本研究中语言文字常见差错主要有错字、别字、漏字、倒字、科学术语不符合规范等。其类型有:

(1)多数期刊同音字、形近字、繁简字的误用较多;“的”、“地”、“得”误用较为普遍;“瘀”:用于“瘀血”、“瘀斑”、“活血化瘀”,而不用“淤”;“不少矿山企业对与煤伴生的瓦斯、油页岩、高岭土、高铝粘土……”中“粘”应改为

“黏”;“运用自然界生态守恒原理,营造完整的水生态系统”中“衡”字应改为“恒”。“耦联(合)”、“偶联(合)”:都可以,前者物理专用。“症”、“证”、“征”用法:“症”用于“症状”、“并发症”;“证”用于“证候”、“适应证”;“征”则用于“综合征”、“体征”、“征象”。

(2)用词差错,如误解词义、用词不当、同音词及同义词误用、生造词、乱用成语、成分残缺、搭配不当、语序颠倒、结构混乱等。同音词差错如“其他”与“其它”,后者通用,前者只用于事物。“目前国内外磷酸净化已经大规模生产的方式……”应改为“目前国内外已广泛应用的磷酸净化方式……”。

(3)语句差错包括:主谓宾成分不当、辅助成分有误、重复累赘、不合逻辑。

2.2 标点符号差错

本研究中标点符号差错率占24.45%,仅次于语言文字差错中问题较多的是顿号、逗号、分号和句号的使用,尤其是顿号的使用。如在并无并列关系词语或成分之间滥用了顿号,有的则是在并列关系的词语或成分之间用逗号。还有将点号和删节号误置于句首、连接号误用为破折号等。如“数据显示为达到完全的梗死实施进一步的再灌注时 DiOHF 的抗梗死作用仍然有效而且……”应改为“数据显示为达到完全的梗死,实施进一步的再灌注时 DiOHF 的抗梗死作用仍然有效,而且……。”北京大学学报(医学版)应改为北京大学学报:医学版等。标点符号差错率高反映出作者和编校人员对标点符号的正确用法不够了解,也不够重视,应提高重视程度^[4]。

2.3 格式/公式差错

本研究中格式类差错占19.11%,表现在正斜体误用、黑白体误用、字号错、另页、另面、另段、另行、接排、空行、图表位置错等格式差错较多,正文注码与注文注码不一致。如“直径1cm”量值与单位符号间未空格;内文中未出现表题,而将表列出。

本次审读中发现参考文献格式的差错较多,尤以文献作者姓名的相关问题最为显著,刊名缩写不当,文献的出版年、卷(期)号和页码等数字的差错也较多。如“W. Zhao, H. Zhu, et al. Long-term effects of …… [J]. 1998, Endocrine regulation, 32, 63-70.”缺少期次,格式也存在错误,应改为“Zhao H, Zhu H, Yu Z, et al. Long-term effects of …… [J]. Endocrine regulation, 1998, 32(2): 63-70.”

2.4 数字用法与计量单位差错

数字用法差错率为5.85%,主要是阿拉伯数字和汉字

的互用错误,年、月、日、时间表示法不规范以及前后文数字使用例数不一致等。法定计量单位应用差错占 14.52%,涉及量名称、量符号、量值和单位符号等。如“ $2\text{g}\cdot\text{L}^{-1}$ 肾上腺素”而错用为“0.2%肾上腺素”表示;“正常人群中的血浆玉米黄质浓度大约为 $(0.0456\pm 0.0266)\mu\text{g}\cdot\text{mL}^{-1}$ ”,应改为“ $\dots(45.6\pm 26.6)\text{mg}\cdot\text{L}^{-1}$ ”。

有关质量浓度、质量分数、体积分数的误用较多。固体在固体中的含量,如土壤中的元素含量、肝组织中鉄的含量、头发中微量元素、头发中三氧化二砷的含量等用质量分数。而液体中液体的含量如 H_2O_2 、血清的浓度,气体/气体如空气中 CO_2 含量用体积分数。

2.5 图表与英语表达、名词术语差错

本研究中图表差错占 0.81%,包括图表内容与文字内容不符,缺乏图题、表题、表注,图序、表序位置错误,图、表中计量单位和量符号差错。

单纯的英文拼写错误比较少见,仅占 3.14%,多数属于中英文不对照,英语中通常用斜体表示期刊名和书名,每个实词第一个字母大写。另外,英语中也没有顿号和浪纹号。顿号由逗号代替,浪纹号用连字符或“from...to...”代替。

名词术语差错占 1.29%,如“机理——机制”、“甘油三脂——甘油三酯”、“报导——报道”、“相量图——向量图”、“心肌梗塞——心肌梗死”、“白内障摘除术——白内障摘除术”。

2.6 知识性、政治性差错

知识性、政治性差错有如下实例:

“新疆生产建设兵团是和新疆维吾尔自治区平级的行政单位,是中央直属的副省级单位……”——新疆生产建设兵团是副省级建制,怎么能说和新疆维吾尔自治区平级呢?

“8级的大地震,相当于400颗原子弹释放的能量”——原子弹的能量不是每颗都一样的,他们的威力从几百吨到几万吨 TNT 当量不等,显然是不科学的。

“这里有烟台苹果、河北鸭梨、本地西红柿等各式各样的水果。”——西红柿是蔬菜,不应该归于水果。

“台湾人民认为……”——这显然是政治性差错,应改为“中国台湾地区……”。

3 降低差错率对策

编校差错产生的原因非常复杂,主要有以下几方面:

一是科技期刊编校人员的语言文字修养、科学文化素质和专业修养偏低,责任心不强。

二是少数科技期刊出版单位急功近利,质量意识淡薄,

盲目追求经济利益,而忽略了社会效益和责任。

三是部分科技期刊出版单位缺乏质量监督制度,或虽有完善的监督措施,但实施方面尚存不足。新闻出版行政管理部门建立了出版单位、省级新闻出版局和新闻出版总署三级审读机构,对出版物的保障机制和约束、监督、奖惩等宏观调控机制方面,形成了较为完善的质量保障体系,但实施方面尚存不足,应加大实施力度。因此,我们要降低编校差错率,就必须采取相应对策。

3.1 建立完善的校对质量的管理制度

报刊审读工作对于正确和及时引导舆论,确保报刊出版单位认真遵守出版法规和宣传纪律,提高报刊整体出版质量,促进报刊健康有序发展有重要意义。运用审读实行监督、指导是强化报刊管理的重要手段和有效措施。建立健全切实可行的保障校对质量的管理制度,如三校一读制度、集体交叉校对与责任校对相结合的制度、质量监控制度和合理的奖惩制度等。

(1) 建立和健全“三审制”和严格的编校制度

科技期刊出版单位必须建立和健全“三审制”和严格的编校制度,即责任编辑初审、同行专家复审、主编终审。专家审稿和编辑审稿都是“三审制”中不可缺少的环节^[5]。编辑加工中要杜绝泛泛而做,流于形式,面面俱到,编辑人员应对编辑加工进行科学细分、合理定位、具体要求、明确责任,做到事半功倍,保证期刊质量^[6]。本研究表明,语言文字差错占 28.59%,格式类差错占 19.11%,提示我们必须对文稿内容、形式、格式方面进行细致加工^[7]。文稿经过精心加工,改正不规范处,核对事实材料和引文,统一了格式,使结构更严密,语言更流畅,观点更鲜明,论证更全面,从而保证信息传播质量。

(2) 建立编校差错三级管理系统

编校差错三级管理系统中第一级为责任校对,第二级为校对科长,第三级为审读员。

第一级校对员要改变以往只对责任编辑和前一个校次校对者质疑并解决差错问题的做法,对编校差错进行归纳,将结果反馈给责任编辑、前一个校次校对者和录排人员。在解决校对者质疑后,责任编辑或前一个校次校对者以及录排人员要增强对差错的认识,避免以后发生类似差错。

校对科长为第二级管理者,对每次编校差错进行分析,指出差错原因,并将结果转审读员。

审读员作为第三级管理者,一方面要对是否进行印制前审读及审读重点提出建议,另一方面要对付印样在编校过程中的编校差错及整改措施进行总结,并呈报业务主管领导。

(3) 建立印前内部交叉审读制度和奖惩措施

所谓印前内部交叉审读制度,是指期刊印刷出版前,在编辑部内部实行交叉审读的制度。它的优越性就是减少差错,保证并提高科技期刊的编校质量。如能正确制定并认真施行,经过印前内部交叉审读并改错,差错率基本控制在1/万以下。印前审读则在三校的基础上再次把关,能将差错消灭在刊物出版之前,充分发挥交叉校对的优势。合理安排工作流程,并不会延误刊物的出版发行^[8]。审读完成后,先确认差错,然后计算每位编校人员的差错率,最后填写审读情况统计表,避免以后出现同类错误,也可以制定相应的奖惩措施。差错的认定主要依据《图书质量管理规定》、《图书编校质量差错认定细则》等。

3.2 提高期刊编校人员自身素质,加强责任意识

本次研究中知识性差错占0.81%,目前期刊发生较多的差错是用字、词语、语法、标点及逻辑性、知识性错误和计量单位错误。这与科技期刊编辑平时缺乏语言文字规范化训练,以及国家有关标准的培训和学习有很大关系^[9]。出版物质量问题,归根结底是出版从业人员的素质问题。科技期刊编校人员应该继续学习武装自己,更重要的是通过编辑精细加工使文稿内容更加完善,表达更加规范。编辑工作是文化传播、文化积累性质的工作,具有对语言文字规范(包括标点符号)的职业敏感、深厚的语言修养和良好的表达能力至关重要^[10]。提高编校人员强烈的事业心和使命感,加强专业思想教育和职业道德教育,凝练团队精神,培育职业自豪感尤其重要。一个期刊的品牌效应是期刊编辑部整体质量水平和实力的象征。科技期刊编辑一定要具有品牌意识,充分发挥刊物的特色。加强期刊出版服务活动,将期刊培育成品牌期刊,达到质的飞跃。建设一支既具有编辑、校对专业知识,同时又具有广博的社会知识和科技知识,能够适应社会主义市场经济要求的高素质复合型队伍,是做好编辑出版工作、发展编辑出版事业的根本保证。

3.3 遵照出版规律办事,严格执行有关法规、标准

审稿加工的“三审制”和校对工作的“三校一读”,既是国家强令推行的制度,也是我国出版界普遍采用的编辑校对流程。科技期刊编辑和校对人员应按规定经常参加编辑岗位培训,接受系统的继续教育,熟悉编辑出版法律法规,将其贯彻到编校工作中,引导读者正确贯彻执行党的路线方针政

策。遵循《出版管理条例》的规定,审视稿件的政治性,作出实事求是的评价。责任编辑在书稿审读和加工中必须按照图书质量管理相关规定规范操作^[11]。科技期刊必须遵循《量与单位》、《出版物上数字用法的规定》、《标点符号用法》、《汉语拼音正词法基本规则》、《出版物汉字使用管理规定》、《汉语语法》、《关于出版物上数字用法的试行规定》、《汉语拼音方案》等一系列基础性国家标准及规定,努力实现规范化,降低差错率^[12]。

科技期刊综合评价是在编校质量评价的基础上进行的,不重视编校质量就无从奢谈重视学术质量。如何进一步提高科技期刊办刊质量,需要我们编辑同仁的共同努力,长期奋斗。

致谢 感谢河南省科技期刊编校质量审读专家组全体成员所做的前期工作。

参考文献

- 1 饶华. 提高科技期刊编校质量的几点想法. 医学情报工作, 2003, 24(6): 460-461
- 2 上海市科技期刊学会. 科技期刊发展与导向. 上海: 科学技术文献出版社, 2007: 3-7
- 3 张伟潼, 王正. 期刊语言文字规范问题与对策. 学习与探索, 2003, 15(2): 137-140
- 4 陆建平. 英文版学术期刊语言与编校质量状况与错失分析. 中国出版, 2009, 31(6): 6-12
- 5 刘雪立. 论科技期刊编辑出版过程中的十大关系. 中国科技期刊研究, 2009, 20(5): 799-802
- 6 吴兆荣. 浅谈编校合一的校对定位. 中国科技期刊研究, 2006, 17(2): 310-311
- 7 刘岩, 周红兵. 编辑如何做好科技文稿的编辑加工. 中国科技期刊研究, 2009, 20(6): 1171-1172
- 8 张文光. 实行印前内部交叉审读是提高科技期刊编校质量的有效办法. 编辑学报, 2003, 15(5): 375-376
- 9 吴健敏. 科技期刊编校质量问题探析. 中国科技期刊研究, 2010, 21(3): 372-373
- 10 熊国祯. 语文修养是编辑的入门功夫. 科技与出版, 2007, 25(6): 3-4
- 11 梁秀玲, 周少霞. 提高农业科技期刊编校质量的实践和体会. 广西热带农业, 2006, 29(5): 47-48
- 12 王勇安. 差错管理视野下编校差错原因分析及解决对策. 中国出版, 2008, 30(7): 61-64